

Isa

Chapter 52

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

ירושלם	תפארתך	בגדי	ולבשי	ציון	עזך	לבשי	עורי	עורי	1
Yerushalayim	tua-glória	vestes-de	veste-te	Tsiyon	tua-força	veste-te	desperta	Desperta	
H3389	H8597		H3847	H6726	H5797	H3847	H5782	H5782	
וטמא:	ערל	עוד	בך	יבא-	יוסף	לא	כי	תקדש	עיר
e-impuro	incircunciso	mais	em-ti	entrará-	continuará	não	pois	santa	cidade
H2931	H6189	H5750		H0935	H3254	H3808		H6944	

Desperta desperta, veste-te da tua fortaleza, ó Sião: veste-te dos teus vestidos formosos, ó Jerusalem, cidade sancta; porque nunca mais entrará em ti nem incircunciso nem immundo.

מוסרי	(התפתחי)	התפתחון	ירושלם	שבי	קומי	מעפר	התנערי	2
correntes-de	(solta-te)	[Qere]	Yerushalayim	senta-te	levanta-te	do-pó	Sacode-te	
H4147			H3389	H3427		H6083	H5287	
				ס	ציון:	בת	שביה	צוארך
				§	Tsiyon	filha-de-	cativa	teu-pescoço
					H6726	H1323		

Sacode-te do pó, levanta-te, e assenta-te, ó Jerusalem: solta-te das ataduras de teu pescoço, ó captiva filha de Sião.

תנאלו:	בכסף	ולא	נמכרתם	חנם	יהוה	אמר	כה	כי-	3
sereis-redimidos	com-prata	e-não	fostes-vendidos	de-graça	YHWH	disse	assim	Pois-	
	H3701	H3808	H4376	H2600	H3068	H0559	H3541		

Porque assim diz o Senhor: Por nada fostes vendidos: tambem sem dinheiro sereis resgatados.

בראשנה	עמי	יָרַד-	מצרים	יהוה	אדני	אמר	כה	כי	4
no-princípio	meu-povo	desceu-	a-Mitsrayim	YHWH	Senhor	disse	assim	Pois	
H7223		H3381	H4714	H3069	H0136	H0559	H3541		
				עשקו:	באפס	ואשור	שם	לגור	
				o-oprimiu	por-nada	e-Ashur	ali	para-peregrinar	
				H6231		H0804	H8033		

Porque assim diz o Senhor Jehovah: O meu povo em tempos passados desceu ao Egypto, para peregrinar lá, e a Assyria sem razão o opprimiu.

	כי-	יהוה	נאם-	פה	(לי-)	(מה-)	לי-	מי-	ועתה	5
	pois-	YHWH	declaração-de-	aqui	(tenho-eu-)	(que-)	[Qere]	[Qere]	E-agora	
		H3068	H5002	H6311		H4100	H4100	H6258		
יהוה	נאם-	יהיללו	(משליו)	משלון	חנם	עמי	לקח			
YHWH	declaração-de-	uivam	(seus-governantes)	[Qere]	de-graça	meu-povo	foi-tomado			
H3068	H5002	H3213	H4910	H4910	H2600		H3947			
			מנאץ:	שמי	היום	כל-	ותמיד			
			é-blasfemado	meu-nome	o-dia	todo-	e-continuamente			
			H5006	H8034	H3117	H3605	H8548			

E agora, que tenho eu aqui que fazer? diz o Senhor; pois o meu povo foi tomado sem nenhuma razão: e os que dominam sobre elle o fazem uivar, diz o Senhor; e o meu nome é blasphemado incessantemente todo o dia.

הוא	אני-	כי-	ההוא	ביום	לכן	שמי	עמי	ידע	לכן	6
ele	eu-	que-	aquele	no-dia	portanto	meu-nome	meu-povo	conhecerá	Portanto	
H1931	H0589		H1931	H3117		H8034		H3045		
								הנני:	המדבר	
								eis-me	o-que-fala	
								H2009	H1696	

Portanto o meu povo saberá o meu nome, por esta causa, n'aquelle dia; porque eu mesmo sou o que digo: Eis-me aqui.

מבשר	שלום	משמיע	מבשר	רגלי	ההרים	על-	נאווי	מה-	7
proclamando	paz	anunciando	mensageiro	pés-de	os-montes	sobre-	formosos	Quão-	
H1319	H7965	H8085	H1319	H7272	H2022		H4998	H4100	
		אלהיך:	מלך	לציון	אמר	ישועה	משמיע	טוב	
		teu-Deus	Reinou	a-Tsion	dizendo	salvação	anunciando	bem	
		H0430		H6726	H0559	H3444	H8085		

Quão suaves são sobre os montes os pés do que anuncia as boas novas, o que faz ouvir a paz; do que anuncia o bem, que faz ouvir a salvação: do que diz a Sião: O teu Deus reina

יראו	בעין	עין	כי	ירננו	יחדו	קול	נשאו	צפוף	קול	8
verão	a-olho	olho	pois	exultam	juntamente	voz	levantaram	teus-vigias	Voz-de	
H7200							H5375	H6822		
							ציון:	יהוה	בשוב	
							a-Tsion	YHWH	no-voltar-de	
							H6726	H3068	H7725	

Uma voz dos teus atalaias se ouve, alçam a voz, juntamente exultam; porque olho a olho verão, quando o Senhor tornar a trazer a Sião.

עמו	יהוה	נתם	כי-	ירושלם	חרבות	יחדו	רננו	פצחו	9
seu-povo	YHWH	consolou	pois-	Yerushalayim	ruínas-de	juntamente	gritem	Rompam	
	H3068	H5162		H3389	H2723			H6476	
							ירושלם:	גאל	
							Yerushalayim	redimiu	
							H3389		

Clamae cantando, exultae juntamente, desertos de Jerusalem; porque o Senhor consolou o seu povo, remiu a Jerusalem.

וראו	הגוים	כל-	לעיני	קדשו	זרוע	את-	יהוה	חשף	10
e-verão	as-nações	todas-	aos-olhos-de	sua-santidade	braço-de	(a)	YHWH	Desnudou	
H7200		H3605		H6944	H2220	H0853	H3068	H2834	
			ס	אלהינו:	ישועת	את	ארץ	אפסי-	כל-
			§	nosso-Deus	salvação-de	(a)	terra	confins-de-	todos-
				H0430	H3444	H0853	H0776		H3605

O Senhor desnudou o seu sancto braço perante os olhos de todas as nações; e todos os confins da terra verão a salvação do nosso Deus.

מתוכה	צאו	תנעו	אל-	טמא	משם	צאו	סורו	סורו	11
do-meio-dela	saí	toqueis	não-	impuro	de-lá	saí	afastai-vos	Afastai-vos	
H8432	H3318	H5060	H0408	H2931	H8033	H3318	H5493	H5493	
				יהוה:	כלי	נשאי	הברו		
				YHWH	utensílios-de	portadores-de	purificai-vos		
				H3068	H3627	H5375	H1305		

Retirae-vos, retirae-vos, sahi d'ahi, não toqueis coisa immunda: sahi do meio d'ella, purifical-vos, os que levaeis os vasos do Senhor.

לפניכם	הלך	כי	תלכו	לא	ובמנוסה	תצאו	בהפזון	לא	כי	12
diante-de-vós	anda	pois-	ireis	não	e-em-fuga	saireis	com-pressa	não	Pois	
H6440	H1980		H3212	H3808	H4499	H3318	H2649	H3808		
				ס	ישאל:	אלהי	ומאספכם		יהיה	
				§	Yisra'el	Deus-de	e-vossa-retaguarda		YHWH	
					H3478	H0430	H0622		H3068	

Porque não sairíeis apressadamente, nem vos ireis fugindo; porque o Senhor irá diante de vós, e o Deus d'Israel será a vossa rectaguarda.

מאד:	ונבה	ונשא	ירום	עבדי	ישכיל	הנה	13
muito	e-muito-elevado	e-levantado	será-exaltado	meu-servo	prosperará	Eis	
H3966	H1361	H5375		H5650		H2009	

Eis que o meu servo obrará com prudencia: será exaltado, e elevado, e mui sublime.

מראהו	מאיש	משחת	כין	רבים	עליך	שממו	כאשר	14
sua-aparência	de-homem	desfigurado	assim-	muitos	sobre-ti	se-pasmaram	Assim-come	
H4758	H0376					H8074		
					אדם:	מבני	ותארו	
					homem	de-filhos-de	e-sua-forma	
					H0120		H8389	

Como pasmaram muitos á vista de ti, de que o seu parecer estava tão desfigurado mais do que o de outro qualquer, e a sua figura mais do que a dos outros filhos dos homens,

אשר	כי	פיהם	מלכים	יקפצו	עליו	רבים	גוים	יזה	כן	15
o-que	pois	sua-boca	reis	fecharão	sobre-ele	muitas	nações	aspergirá	Assim	
		H6310	H4428	H7092						
		התבוננו:	שמעו	לא	ואשר	ראו	להם	ספר	לא	
		compreenderam	ouviram	não-	e-o-que	viram	a-eles	lhes-foi-contado	não-	
		H0995	H8085	H3808		H7200			H3808	

Assim borrifará muitas nações, e os reis fecharão as suas boccas por causa d'elle; porque aquillo que não lhes foi annuciado o verão, e aquillo que elles não ouviram o entenderão.